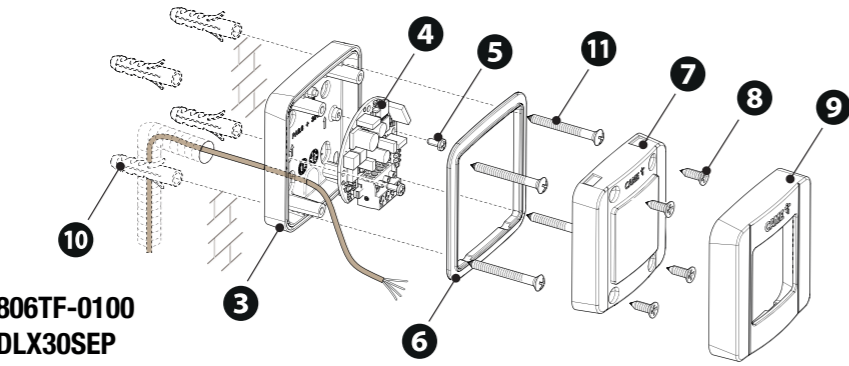
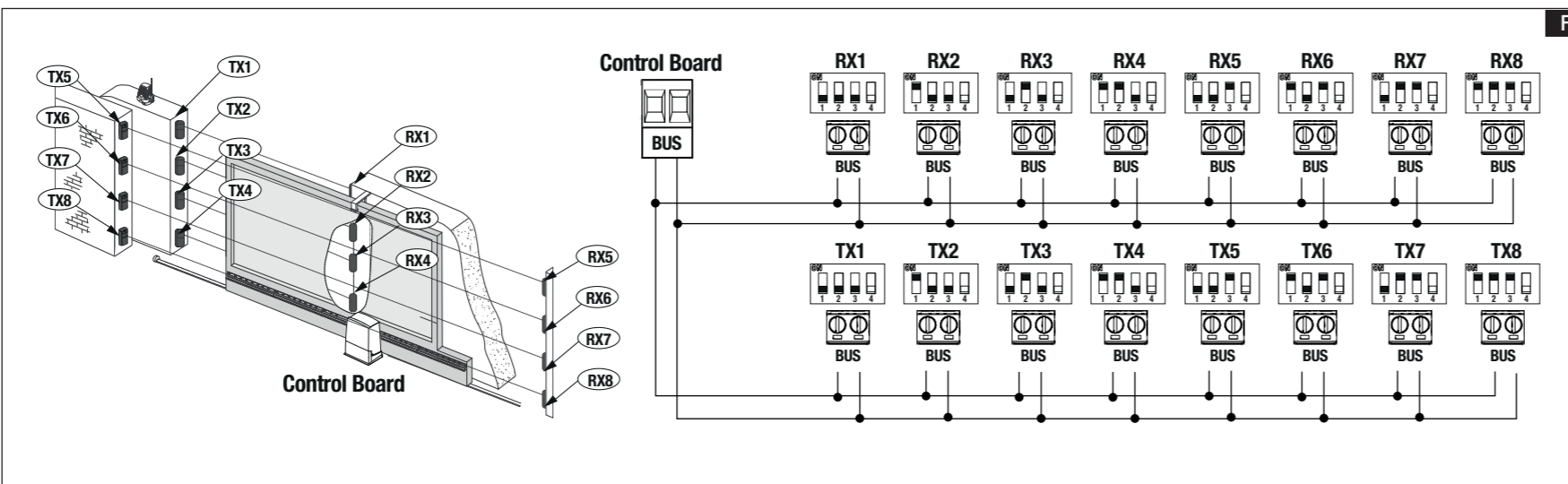
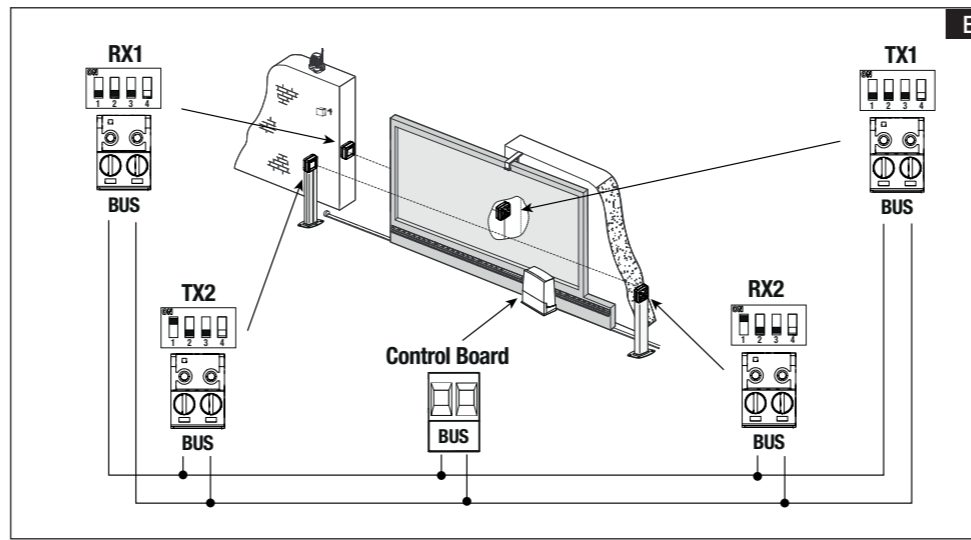
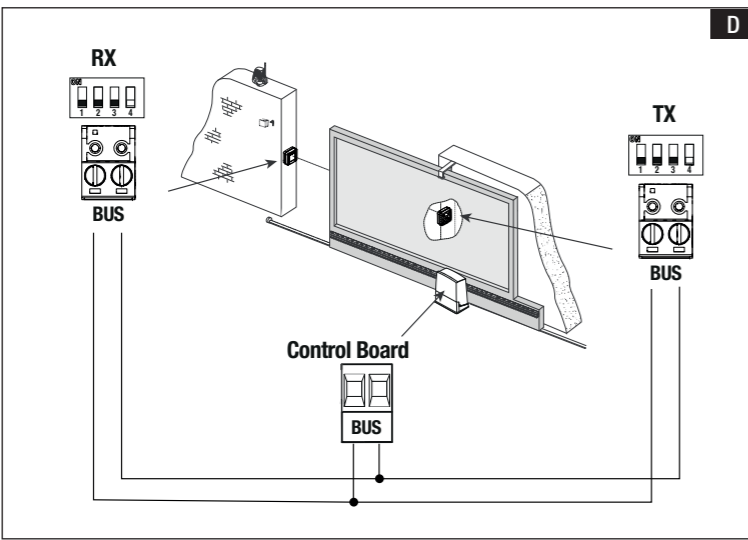
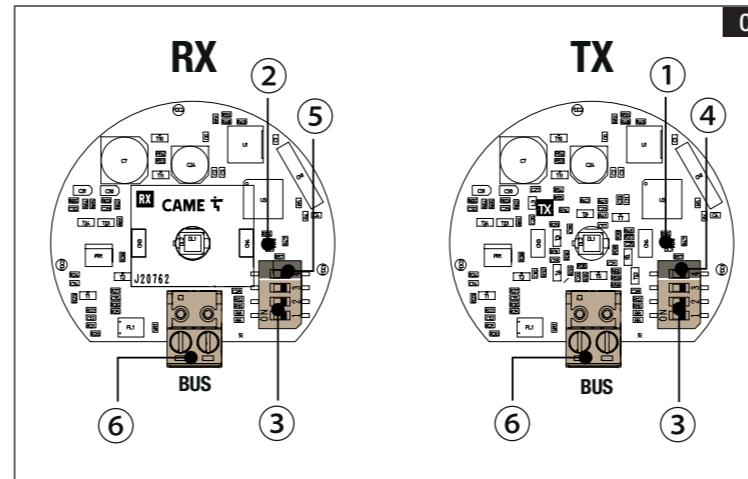
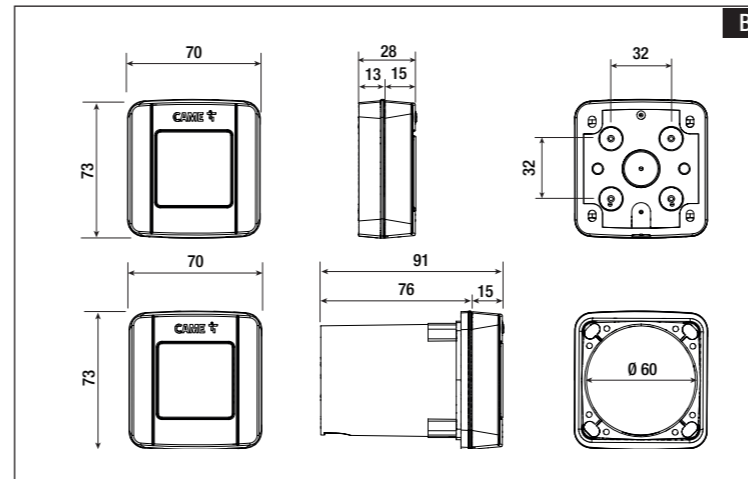


**806TF-0090**  
**DLX30SIP**



**806TF-0100**  
**DLX30SEP**



**DEUTSCH**

**Allgemeine Hinweise für den Techniker**

Lesen Sie die Anweisungen vor dem Einbau genau durch und führen Sie die vom Hersteller genannten Arbeiten aus. • Die Montage, Programmierung, Inbetriebnahme und Wartung muss von ausgebildeten Fachtechnikern und gemäß den derzeit geltenden Vorschriften durchgeführt werden. • Vor der Reinigung, Wartung oder Reparatur immer die Stromzufuhr unterbrechen. • Das Gerät ist ausschließlich für den Zweck zu verwenden, für den es entwickelt wurde. Andere Verwendungszwecke sind gefährlich. • Der Hersteller haftet nicht für durch ungeeignete, unsachgemäße und fehlerhafte Verwendung verursachte Schäden.

**Abbau und Entsorgung**

Verpackung und Gerät am Ende des Lebenszyklus nicht in die Umwelt gelangen lassen, sondern entsprechend den im Verwendungsland gültigen Vorschriften entsorgen. Die wiederverwertbaren Bestandteile sind mit einem Symbol und dem Material-Kürzel gekennzeichnet.

DIE IN DIESER ANLEITUNG ENTHALTENEN ANGABEN UND INFORMATIONEN KÖNNEN JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG GEÄNDERT WERDEN.

ALLE MASSANGABEN IN MM - SOFERN NICHT ANDERS ANGEZEIGT.

**Beschreibung**

DLX30SIP - Paar synchronisierte CXN BUS Infrarot-Lichtschranken (Unterputz). Reichweite: 30 m.  
DLX30SEP - Paar synchronisierte CXN BUS Infrarot-Lichtschranken (Aufputz). Reichweite: 30 m.

**Technische Daten**

MODELS	DLX30SIP	DLX30SEP
Betriebsspannung (V - 50/60 Hz)	CXN BUS	CXN BUS
Leistung (W)	0.29	0.29
Betriebstemperatur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Schutzart (IP)	54	54

**Beschreibung der Bestandteile A**

- Gehäuse
- Kabelverschraubung
- Platinengehäuse
- Steuerung
- UNI6954 2,9 x 6,5 Schrauben
- Dichtung
- Vorderer Rahmen
- UNI6955 3,9 x 13 Schrauben
- Frontblende
- Dübel \*
- Befestigungsschraube \*

(\*): Nicht enthaltenes Zubehör.

**Abmessungen B**

**Beschreibung der Platinenkomponenten C**

- TX LED-Anzeige
- RX LED-Anzeige
- DIP (1-2-3) für Adresseneinstellung
- DIP (4) der TX-Lichtschranke zur Einstellung der Übertragungsreichweite
- DIP (4) der RX-Lichtschranke zur Einstellung der normalen Betriebsweise oder des Ausrichtungsmodus / der BUS-Kommunikationsprüfung
- Versorgungsklemmleiste

**Verdrahtung und Einstellungen**

- Wir empfehlen, Kabel des Typs FROR 2 x 0,5 mm zu verwenden.
- Anschluss eines Lichtschrankenpaars.
- Anschluss von zwei Lichtschrankenpaaren.
- Stellen Sie für jedes RX-TX-Lichtschrankenpaar die jeweilige Adresse über DIP (1-2-3) ein.
- Anschluss von mehreren Lichtschrankenpaaren (max. 8).
- Stellen Sie für jedes RX-TX-Lichtschrankenpaar die jeweilige Adresse über DIP (1-2-3) ein.

Stellen Sie mit dem DIP (4) der TX-Lichtschranke die Reichweite ein: 10 m (4 auf OFF) oder 30 m (4 auf ON)  
Stellen Sie mit dem DIP (4) der RX-Lichtschranke die normale Betriebsweise (4 auf OFF) oder den Ausrichtungsmodus / die BUS-Kommunikationsprüfung (4 auf ON) ein.

Bei Installation zusammen mit Lichtschranken eines anderen Typs, empfehlen wir, die TX-Sender und RX-Empfänger immer abwechselnd zu installieren, siehe Abbildung E

Nachdem Sie die Ausrichtung und die BUS-Kommunikation geprüft haben, den DIP 4 der RX-Lichtschranke wieder auf OFF stellen.

**LED-Statusanzeige**

**Normaler Betrieb RX-TX [DIP 4 RX-Lichtschranke OFF]**

LED ① ② (rot)	Anzeige
Eingeschaltet	Die RX-TX-Lichtschranken sind ausgerichtet
Blinkt	Es wurde eine Adresse, die bereits für ein anderes Lichtschrankenpaar genutzt wird, eingestellt
Ausgeschaltet	- Die RX-TX-Lichtschranken sind nicht ausgerichtet - das RX-TX-Lichtschrankenpaar hat nicht dieselbe Adresse - Das Signal der RX-TX-Lichtschranken wird durch ein Hindernis unterbrochen

**Betrieb im RX-TX-Ausrichtungsmodus / RX BUS-Kommunikationsprüfung [DIP 4 RX-Lichtschranke ON]**

LED ② (blau)	Anzeige
Blinkt	RX-Lichtschranke ist eingestellt und dialogiert mit dem BUS
Ausgeschaltet	RX-Lichtschranke ist nicht eingestellt und dialogiert nicht mit dem BUS

LED ① ② (rot)	Anzeige
Blinkt 1 Mal pro Sekunde	Ungenügende RX-TX-Lichtschrankenausrichtung
Blinkt 2 Mal pro Sekunde	Ausreichende RX-TX-Lichtschrankenausrichtung
Blinkt 3 Mal pro Sekunde	Gute RX-TX-Lichtschrankenausrichtung
Blinkt 4 Mal pro Sekunde	Optimale RX-TX-Lichtschrankenausrichtung

## ESPAÑOL

### Advertencias generales para el instalador

Antes de comenzar la instalación, leer detenidamente las instrucciones y efectuar las operaciones de la manera especificada por el fabricante.
• La instalación, la programación, la puesta en servicio y el mantenimiento deben ser efectuados por personal cualificado y experto y ajustándose plenamente a las normas vigentes.
• Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de partes, cortar la alimentación eléctrica del dispositivo.
• El producto debe destinarse exclusivamente al uso para el cual ha sido expresamente diseñado y cualquier uso diferente se debe considerar peligroso.
• El fabricante no puede ser considerado responsable frente a daños causados por usos indebidos, erróneos e irracionales.

### Puesta fuera de servicio y eliminación

No liberar al medio ambiente el embalaje ni el dispositivo al final de su vida útil; eliminarlos con arreglo a las normas vigentes en el país donde se utiliza el producto. Los componentes reciclables llevan el símbolo y el acrónimo del material.

LOS DATOS Y LA INFORMACIÓN PRESENTADOS EN ESTE MANUAL SON SUSCEPTIBLES DE MODIFICACIÓN EN CUALQUIER MOMENTO Y SIN OBLIGACIÓN DE PREVIO AVISO.

LAS MEDIDAS, SALVO INDICACIÓN CONTRARIA, SON EN MILÍMETROS.

### Descripción

DLX30SIP - Par de fotocélulas BUS CXN de rayo infrarrojo sincronizado de empotrar. Alcance: 30 m.

DLX30SEP - Par de fotocélulas BUS CXN de rayo infrarrojo sincronizado de superficie. Alcance: 30 m.

### Datos técnicos

MODELOS	DLX30SIP	DLX30SEP
Alimentación (V - 50/60 Hz)	BUS CXN	BUS CXN
Potencia (W)	0.29	0.29
Temperatura funcionamiento (°C)	de -20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Grado de protección (IP)	54	54

#### Descripción de las partes <sup>A</sup>

- 1** Caja
- 2** Prensaestopas
- 3** Caja de la tarjeta
- 4** Tarjeta electrónica
- 5** Tornillos UNI6954 2.9 x 6.5
- 6** Junta
- 7** Bastidor delantero
- 8** Tornillos UNI6955 3.9 x 13
- 9** Tapa delantera
- 10** Taco \*
- 11** Tornillo de fijación \*

(\*) Accesorios no incluidos.

### Medidas <sup>B</sup>

### Descripción de los componentes de la tarjeta <sup>C</sup>

- 1** LED indicador TX
- 2** LED indicador RX
- 3** DIP (1-2-3) para configurar las direcciones
- 4** DIP (4) de la TX para configurar el alcance de transmisión
- 5** DIP (4) de la RX para configurar la modalidad de funcionamiento normal o la modalidad de alineación / verificación de comunicación BUS
- 6** Bornero de alimentación

**FA01466M4B - 05/2021**

### Conexiones y ajustes

<sup>E</sup> Se recomienda utilizar cables de tipo FROR 2 x 0,5 mm.

<sup>D</sup> Conexión de un par de fotocélulas.

<sup>E</sup> Conexión de dos pares de fotocélulas.
<sup>E</sup> Configurar cada par de fotocélulas RX-TX con su propia dirección mediante el DIP (1-2-3).

<sup>F</sup> Conexión de más pares de fotocélulas (máx. 8).
<sup>E</sup> Configurar cada par de fotocélulas RX-TX con su propia dirección mediante el DIP (1-2-3).

Utilizar el DIP (4) de la fotocélula TX para configurar el alcance; 10 m (4 en OFF) o 30 m (4 en ON)
Utilizar el DIP (4) de la fotocélula RX para configurar la modalidad de funcionamiento normal (4 en OFF) o la modalidad de alineación / verificación de comunicación BUS (4 en ON).

<sup>E</sup> En caso de instalación con otras fotocélulas de tipo diferente, se recomienda instalar los emisores TX y los receptores RX en sentido alternado, como en la figura **E**

<sup>E</sup> Después de comprobar la alineación y la comunicación BUS, poner el DIP 4 de la fotocélula RX de nuevo en OFF.

### LED indicador de estado

### Funcionamiento en modalidad normal RX-TX [DIP 4 OFF fot. RX]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>1</sup></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (rojo)	Señalización
Encendido	Las fotocélulas RX-TX están alineadas
Luz parpadeante	Se ha configurado una dirección ya presente en otro par de fotocélulas
Apagado	- Las fotocélulas RX-TX no están alineadas <p>- el par de fotocélulas RX-TX no tiene la misma dirección</p> - Señal de las fotocélulas RX-TX interrumpida por un obstáculo

### Funcionamiento en modalidad Alineación RX-TX / Verificación de la comunicación BUS RX [DIP 4 ON fot. RX]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (azul)	Señalización
Luz parpadeante	La fotocélula RX está configurada y se comunica con el BUS
Apagado	La fotocélula RX no está configurada y no se comunica con el BUS

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>1</sup></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (rojo)	Señalización
1 parpadeo por segundo	Alineación de fotocélulas RX-TX débil
2 parpadeos por segundo	Alineación de fotocélulas RX-TX suficiente
3 parpadeos por segundo	Alineación de fotocélulas RX-TX buena
4 parpadeos por segundo	Alineación de fotocélulas RX-TX excelente

## NEDERLANDS

### Algemene waarschuwingen voor de installateur

Voordat u begint met de installatie en de werkzaamheden die de fabrikant voorschrijft moet u de handleiding aandachtig doorlezen.
• De installatie, programmering, inbedrijfstelling en het onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door gekwalificeerd en deskundig personeel, met inachtneming van de geldende wetgeving.
• Alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren of onderdelen te vervangen, dient de stroom naar de apparatuur uitgeschakeld te worden.
• Dit product mag alleen worden gebruikt voor de doeleinden waarvoor het expliciet is bestemd. Elk ander gebruik moet als gevaarlijk worden beschouwd.
• De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade die is veroorzaakt door oneigenlijk, verkeerd en onverstandig gebruik.

### Ontmanteling en afvalverwerking

Vervuil het milieu niet: verwerk de verpakking en het apparaat aan het einde van zijn levensduur volgens de geldende normen in het land waarin het product is gebruikt. Op de recyclebare onderdelen staan het symbool en de code van het materiaal.

DE IN DEZE GEBRUIKSAANWIJZING VERMELDE GEGEVENS EN INFORMATIE KUNNEN OP ELK OGENBLIK EN ZONDER VERPLICHTING TOT WAARSCHUWING VOORAF WORDEN GEWIJZIGD.

DE MATEN ZIJN, TENZIJ ANDERS VERMELD, IN MILLIMETERS.

### Beschrijving

DLX30SIP - Paar fotocellen BUS CXN inbouw met gesynchroniseerd infrarood. Bereik: 30 m.

DLX30SEP - Paar fotocellen BUS CXN opbouw met gesynchroniseerd infrarood. Bereik: 30 m.

### Technische specificaties

MODELLEN	DLX30SIP	DLX30SEP
Voeding (V - 50/60 Hz)	BUS CXN	BUS CXN
Vermogen (W)	0.29	0.29
Bedrijfstemperatuur (°C)	-20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Beschermingsgraad (IP)	54	54

### Beschrijving van de onderdelen <sup>A</sup>

- 1** Houder
- 2** Wartel
- 3** Printplaatouder
- 4** Printplaat
- 5** Schroeven UNI6954 2.9 x 6.5
- 6** Afdichting
- 7** Frontframe
- 8** Schroeven UNI6955 3.9 x 13
- 9** Frontplaat
- 10** Plug \*
- 11** Bevestigingsschroef \*

(\*) Accessoires niet bijgevoegd.

### Afmetingen <sup>B</sup>

### Beschrijving van de onderdelen van de printplaat <sup>C</sup>

- 1** Indicateled TX
- 2** Indicateled RX
- 3** DIP (1-2-3) om de adressen in te stellen
- 4** DIP (4) van de TX om het zendbereik in te stellen
- 5** DIP (4) van de RX om de normale werkingsmodus of deodus uitlijning / controle BUS-communicatie in te stellen
- 6** Klemmenbord voor de voeding

### Aansluitingen en instellingen

<sup>E</sup> Wij raden aan om kabels van het type FROR 2 x 0,5 mm te gebruiken.

<sup>D</sup> Aansluiting van één paar fotocellen.

<sup>E</sup> Aansluiting van twee paar fotocellen.
<sup>E</sup> Stel elk paar fotocellen RX-TX met zijn eigen adres in via DIP (1-2-3).

<sup>F</sup> Aansluiting van meerdere paren fotocellen (max. 8).
<sup>E</sup> Stel elk paar fotocellen RX-TX met zijn eigen adres in via DIP (1-2-3).

Gebruik de DIP (4) van de fotocel TX om het bereik in te stellen; 10 m (4 op OFF) of 30 m (4 op ON)
Gebruik de DIP (4) van de fotocel RX om de normale werkingsmodus (4 op OFF) of deodus uitlijning / controle BUS-communicatie in te stellen (4 op ON).

<sup>E</sup> In geval van een installatie met fotocellen van een ander type, is het raadzaam de zenders TX en de ontvangers RX afwisselend te installeren, zoals afgebeeld in figuur **E**

<sup>E</sup> Nadat u de uitlijning en de communicatie BUS heeft gecontroleerd, stel DIP 4 van de fotocel RX opnieuw in op OFF.

### Status-indicatieleds

### Werking modus normaal RX-TX [DIP 4 OFF fot. RX]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>1</sup></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (rosso)	Signalering
Aan	De fotocellen RX-TX zijn uitgelijnd
Knippert	Er wordt een adres ingesteld dat reeds ingesteld is in een ander koppel fotocellen
Uit	- De fotocellen RX-TX zijn niet uitgelijnd <p>- het paar fotocellen RX-TX heeft niet hetzelfde adres</p> - Het signaal van de fotocellen RX-TX wordt onderbroken door een obstakel

### Werking modus Uitlijning RX-TX / Controle Communicatie BUS RX [DIP 4 ON fot. RX]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (blauw)	Signalering
Knippert	Fotocel RX geconfigureerd en communiceert met de BUS
Uit	Fotocel RX niet geconfigureerd en communiceert niet met de BUS

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>1</sup></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (rosso)	Signalering
1 x knippenen per seconde	Uitlijning fotocellen RX-TX zwak
2 x knippenen per seconde	Uitlijning fotocellen RX-TX voldoende
3 x knippenen per seconde	Uitlijning fotocellen RX-TX goed
4 x knippenen per seconde	Uitlijning fotocellen RX-TX uitstekend

## PORTUGUÊS

### Avisos gerais de instalação

Leia com atenção as instruções antes de iniciar a instalação e realize as operações como especificado pelo fabricante.
• A instalação, a programação, a colocação em funcionamento e a manutenção devem ser feitas por pessoal qualificado e especializado, de acordo com a legislação aplicável.
• Antes de efetuar qualquer operação de limpeza, manutenção ou substituição de partes, desligue o dispositivo da rede de alimentação.
• O produto deve ser destinado apenas à utilização para a qual foi expressamente concebido e qualquer outra utilização deve ser considerada perigosa.
• O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos causados por usos impróprios, errados e irracionais.

### Desmantelamento e eliminação

Não abandone a embalagem e o dispositivo no meio ambiente no fim do seu ciclo de vida, mas elimine-os de acordo com as normas aplicáveis no país em que o produto é utilizado. Os componentes recicláveis apresentam o símbolo e a sigla do material. OS DADOS E AS INFORMAÇÕES INDICADOS NESTE MANUAL DEVEM SER CONSIDERADOS SUSCETÍVEIS DE ALTERAÇÃO A QUALQUER MOMENTO E SEM OBRIGAÇÃO DE AVISO PRÉVIO. SE NÃO FOR DIVERSAMENTE INDICADO, AS MEDIDAS SÃO EM MILÍMETROS.

### Descrição

DLX30SIP - Par de fotocélulas BUS CXN com raio infravermelho sincronizado de embutir. Alcance: 30 m.

DLX30SEP - Par de fotocélulas BUS CXN com raio infravermelho sincronizado externas. Alcance: 30 m.

### Dados técnicos

MODELOS	DLX30SIP	DLX30SEP
Alimentação (V - 50/60 Hz)	BUS CXN	BUS CXN
Potência (W)	0.29	0.29
Temperatura funcionamento (°C)	de -20 ÷ +55	-20 ÷ +55
Grau de proteção (IP)	54	54

### Descrição das peças <sup>A</sup>

- 1** Caixa
- 2** Bucim
- 3** Caixa da placa
- 4** Placa eletrónica
- 5** Parafusos UNI6954 2.9 x 6.5
- 6** Vedação
- 7** Base frontal
- 8** Parafusos UNI6955 3.9 x 13
- 9** Cobertura frontal
- 10** Bucha \*
- 11** Parafusos de fixação \*

(\*) Acessórios não fornecidos.

### Dimensões <sup>B</sup>

### Descrição dos componentes da placa <sup>C</sup>

- 1** LED de sinalização TX
- 2** LED de sinalização RX
- 3** DIP (1-2-3) para configurar os endereços
- 4** DIP (4) do TX para configurar o alcance de transmissão
- 5** DIP (4) do RX para configurar o modo de funcionamento normal ou o modo de alinhamento/verificação comunicação BUS
- 6** Bloco de terminais da alimentação

### Ligações e configurações

<sup>E</sup> Recomenda-se utilizar cabos de tipo FROR 2 x 0,5 mm.

<sup>D</sup> Ligação de um par de fotocélulas.

<sup>E</sup> Ligação de dois pares de fotocélulas.
<sup>E</sup> Configure cada par de fotocélulas RX-TX com o respetivo endereço através de DIP (1-2-3).

<sup>F</sup> Ligação de vários pares de fotocélulas (máx. 8).
<sup>E</sup> Configure cada par de fotocélulas RX-TX com o respetivo endereço através de DIP (1-2-3).

Utilize o DIP (4) da fotocélula TX para configurar o alcance; 10 m (4 em OFF) ou 30 m (4 em ON)
Utilize o DIP (4) da fotocélula RX para configurar o modo de funcionamento normal (4 em OFF) ou o modo de alinhamento/verificação comunicação BUS (4 em ON).

<sup>E</sup> Em caso de instalação com outras fotocélulas de tipo diferente, recomenda-se instalar os transmissores TX e os recetores RX em direção alternada, como na figura **E**

<sup>E</sup> Depois de ter verificado o alinhamento e a comunicação BUS, recoloque o DIP 4 da fotocélula RX em OFF.

### LED de sinalização do estado

### Funcionamento em modo normal RX-TX [DIP 4 OFF fot. RX]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>1</sup></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (vermelho)	Sinalização
Aceso	Fotocélulas RX-TX estão alinhadas
Intermitente	Definido um endereço já presente noutro par de fotocélulas
Apagado	- Fotocélulas RX-TX não estão alinhadas <p>- o par de fotocélulas RX-TX não tem o mesmo endereço</p> - Sinal das fotocélulas RX-TX interrompido por um obstáculo

### Funcionamento em modo Alinhamento RX-TX / Verificação comunicação BUS RX [DIP 4 ON fot. RX]

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (azul)	Sinalização
Intermitente	Fotocélula RX configurada e comunica com o BUS
Apagado	Fotocélula RX não configurada e não comunica com o BUS

LED <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>1</sup></span> <span><span><span></span><span></span><span></span></span><sup>2</sup></span> (vermelho)	Sinalização
1 pisca por segundo	Alinhamento fotocélulas RX-TX fraco
2 piscas por segundo	Alinhamento fotocélulas RX-TX suficiente
3 piscas por segundo	Alinhamento fotocélulas RX-TX bom
4 piscas por segundo	Alinhamento fotocélulas RX-TX ótimo